

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1975)

Heft: 1710

Rubrik: La rubrica delle valli

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

For the Gardener

LAVENDER (*Lavandula*)

The lavender is an evergreen shrub with pleasant greyish green foliage and is highly prized for its old world fragrance; by just touching the buds or gently rubbing the leaves a beautiful lavender smell is imparted to the fingers. Bees love it and where there is lavender in a garden pollination is not lacking.

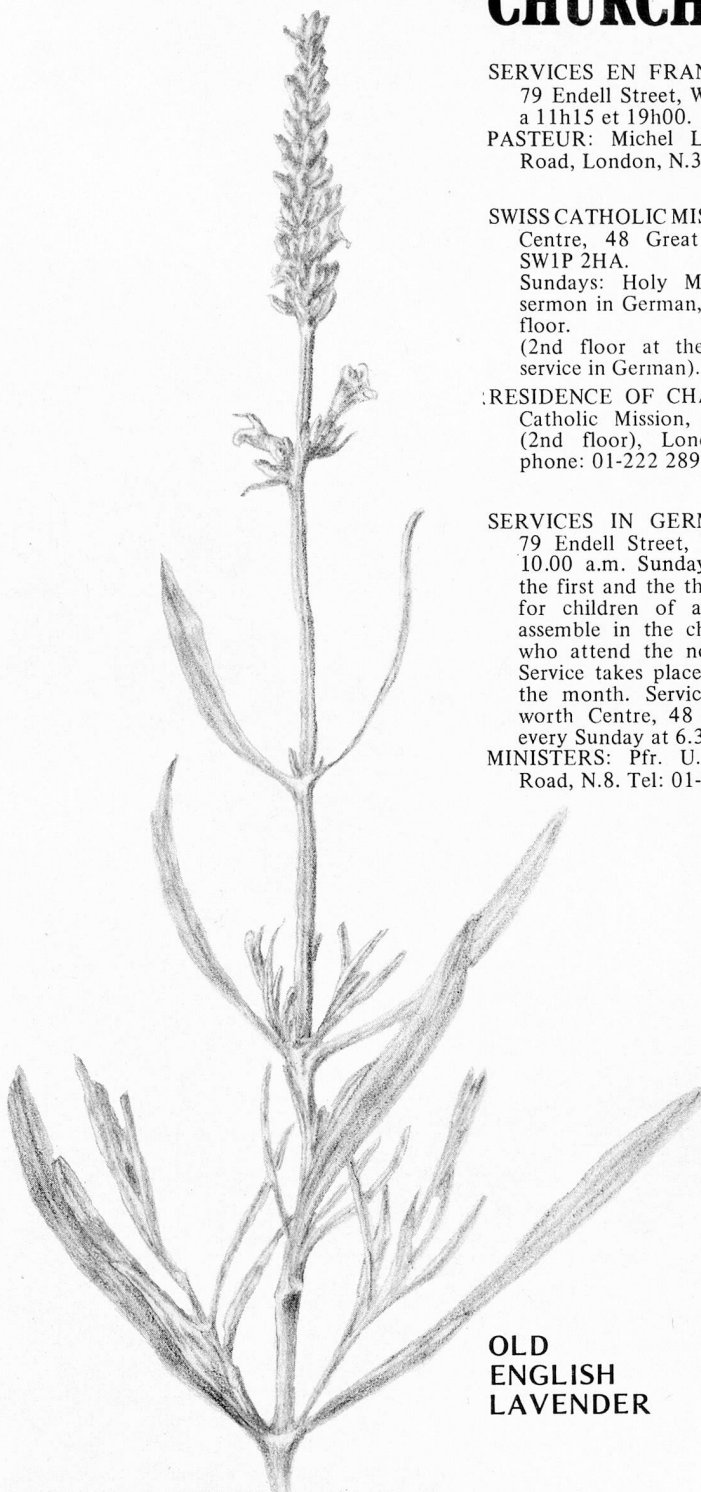
The plant is an excellent subject for making a dwarf hedge. It likes a relatively dry and sunny spot and produces flowers in July and August. Unshapely bushes and hedges should be pruned during March and April.

Planting takes place in March or September. Increasing stock is by cuttings of ripe wood, such cuttings should be taken off the parent plant with a "heel" attached, plant in either a prepared bed or insert into pots, say a five-inch diameter, six cuttings to a pot. One can grow from seed sown outside in April.

The flower buds are carried on a long stalk and as the flowers start breaking it is a good plan to cut these stalks off, this induces the plant to send up a second lot of stalks which prolongs the flowering period. The stalks which have been cut off should be tied into a bundle and hung up heads downwards in an airy dry place. After some days the flowers and buds can be rubbed off from the stalks, when quite dry these flowers and buds can be put into little bags made of either cotton or linen (not man-made fibres as these don't breathe). These filled bags can then be hung in wardrobes, in drawers among the linen and so on, a rare freshness is imparted to the articles and it is also said that the presence of lavender will keep away moths.

Species: *L. Dentata*, dark purple, one to two feet; *L. Spica*, old English, three to four feet; *L. s. Alba*, white, one foot; *L. S. gigantea*, purple, robust, flowering late; *L. s. Nana*, dwarf French, nine inches; *L. s. Nana*, Munstead dwarf, one foot, dark purple, early flowering; *L. s. nera*, Dutch lavender, foliage more silvery than the others.

HJT



OLD
ENGLISH
LAVENDER

SWISS CHURCHES

SERVICES EN FRANCAIS: à l'Eglise Suisse, 79 Endell Street, W.C.2, tous les dimanches à 11h15 et 19h00.

PASTEUR: Michel Languillat, 8 Park View Road, London, N.3. Tele: 01-346 5281.

SWISS CATHOLIC MISSION: John Southworth Centre, 48 Great Peter Street, London, SW1P 2HA.

Sundays: Holy Mass at 6.30 p.m. with sermon in German, in the Club hall, ground floor.

(2nd floor at the same time, Protestant service in German).

RESIDENCE OF CHAPLAIN: Bossard, Swiss Catholic Mission, 48 Great Peter Street, (2nd floor), London SW1P 2HA. Telephone: 01-222 2895.

SERVICES IN GERMAN: at Eglise Suisse, 79 Endell Street, W.C.2, every Sunday at 10.00 a.m. Sunday school takes place on the first and the third Sunday in the month for children of all age groups. Children assemble in the church with their parents who attend the normal Service. Liturgical Service takes place every second Sunday in the month. Services also at John Southworth Centre, 48 Gt. Peter Street, S.W.1 every Sunday at 6.30 p.m.

MINISTERS: Pfr. U. Stefan, 1, Womersley Road, N.8. Tel: 01-340 9740.

LA RUBRICA DELLE VALLI

AIROLO. — *L'ultimo diaframma.* — Il 29 febbraio 1880 fu una data storica per l'Europa centrale: quel giorno cadeva infatti l'ultimo diaframma della galleria ferroviaria del San Gottardo. A quasi un secolo di distanza, con ogni probabilità all'inizio del '76, il massiccio del Gottardo sarà forato per la seconda volta dall'uomo. Secondo le previsioni quindi al principio del 1976 dovrebbe cadere

l'ultimo diaframma del cunicolo di sicurezza e per il 1980 si dovrebbe giungere all'apertura al traffico della galleria autostradale. Attualmente s'è superato di qualche centinaio di metri il confine Ticino-Uri e più precisamente le punte d'avanzamento danno le seguenti misure: galleria sud km. 5.2 (si è sotto il riale di Fortunei), galleria nord km. 5.5 (sotto Hospental); cunicolo di sicurezza

sud km. 6.7 (sotto il Blauberg), cunicolo nord km. 6.8 (1 km. a sud di Hospental). Restano quindi da scavare nella galleria (che sarà lunga km. 16.322) circa km. 5.6 e nel cunicolo solo km. 2.8. Gli operai impiegati, che formano 3 sciolte pel cunicolo e 2 sciolte per la galleria principale, sono circa 350. Un capitolo a sé è quello degli'inconvenienti che si riscontrano. Le infiltrazioni d'acqua raggiungono in media i 200 litri al secondo e, inondando i binari, disturbano notevolmente i lavori. La temperatura è di circa 30 gradi centigradi. Se quest'ultima era facilmente prevedibile (e

rimediale coi potenti sistemi di ventilazione), sorprese ci sono state dal lato geologico e idrico. Poco tempo fa il cunicolo di sicurezza è stato invaso da 1,000 metri cubi di fango e di detriti provenienti in parte d'una caverna di circa 300 metri cubi (che con ogni probabilità presentava in origine un maggior volume). Questo materiale ha fortunatamente causato solo danni materiali e circa 2 mesi di perdita nello avanzamento. Nella galleria principale una certa difficoltà è data dallo alternarsi di zone di scavo a sezione parziale, che naturalmente danno un rendimento minore. S'è cercato d'ovviare a questi inconvenienti procedendo ad un attacco intermedio d'un punto avanzato del cunicolo di sicurezza. A questa decisione s'è giunti in seguito alla continua presenza di fenomeni di decompressione con deformazione delle centine. Per tenere la roccia a dare così maggiore sicurezza sono stati sistemati 500 ancoraggi di 60 tonnellate l'uno. Questo attacco intermedio dovrebbe permettere un guadagno di tempo sul programma vicino all'anno. Intanto risultano molto avanzate l'opere di sistemazione dei pozzi di ventilazione.

— *Riaperti i cantieri autostradali.* — Un inverno veramente lungo per i cantieri autostradali della regione d'Airolo: è nevicato la prima volta il 26 settembre 1974 e il 5 maggio 1975 (7 mesi e mezzo dopo!) il borgo leventinese era nuovamente coperto dal manto bianco. La possibilità d'operare all'esterno nella zona dell'Alta Leventina s'è pertanto ridotta a pochi mesi. Di solito si ritiene che almeno durante mezzo anno nei cantieri si possa facilmente lavorare fino ai 1500/1600 m.s.m.: quest'anno non è stato il caso. In maggio, nel giro d'una settimana sono ripresi i lavori in tutti i lotti. Si calcola che la neve abbia ritardato la riapertura di circa un mese. Alcuni cantieri hanno trovato delle sorprese dopo la cattiva stagione; diverse valanghe hanno raggiunto le installazioni delle imprese causando danni talvolta rilevanti. In particolare al Motto Bartola sono andate completamente distrutte 4 baracche (adibite normalmente a uffici, a mensa e a deposito) che sono state investite dallo spostamento d'aria d'alcune valanghe staccatesi nella regione di Fieudo e dal Grasso di Dentro. Di minore entità i danni registrati nella regione di Bedrina-Albinasca. Da notare che le diverse opere non hanno subito inconvenienti degni di rilievo. I responsabili dei lavori ritengono che i programmi potranno tuttavia essere rispettati nei termini prefissi: quest'anno dovrebbero essere portate a termine quasi tutte l'opere e le ripiene; nel 1976 inizierà l'asfaltatura del tratto autostradale Pont Sort-Motto Bartola su una corsia e nel 1977 (con ogni probabilità a metà anno) questo tratto sarà aperto al traffico su una corsia.

BODIO. — *Difficoltà per la Monteforno.* — Uno dei più grossi complessi industriali ticinesi — il gruppo Monteforno S.A. — sta attraversando una grave crisi che trova riscontro nella crescente difficoltà a smerciare il

prodotto finito che esce dai suoi stabilimenti di Bodio e di San Vittore. I magazzini di questi stabilimenti da ormai 5 mesi sono pieni zeppi di prodotti finiti, il cui smercio avviene ormai ad un ritmo notevolmente inferiore rispetto al passato. Le cause di questa situazione sono da ricercare nella contrazione generale dell'edilizia e nella posizione del franco svizzero nel quadro delle monete internazionali, posizione che, com'è noto, compromette la vendita dei prodotti indigeni all'estero. Le difficoltà di smercio impongono ai dirigenti una forte riduzione delle capacità produttive. Già in questi mesi erano state introdotte misure limitative, quali la riduzione da 48 a 44 ore settimanali di lavoro e la soppressione degli straordinari. Al contempo è stato deciso che il numero degli operai presentemente occupati nei 2 stabilimenti dovrà essere ridotto d'almeno 150 unità e passare dai 1,090 ai 900/940 al massimo. Comunicazione in tal senso è stata data il 28 maggio agli operai dal direttore tecnico, il quale ha pure precisato che per sollecitare i "licenziamenti spontanei" il gruppo Monteforno garantisce agevolazioni finanziarie.

FAIDO. — *Il "champagne" ... salato.* — La corte delle assise correzionali di Faido ha inflitto al proprietario d'un "night" ed al suo direttore di sala una pena detentiva di 3 mesi con il beneficio della sospensione condizionale ed una multa di Fr 1,000. Entrambi sono stati riconosciuti colpevoli del reato di lenocinio, perpetrato a più riprese tra il dicembre 1973 ed il marzo 1974 al "Turinotte" di Giornico, un "night club" aperto nella primavera di 2 anni fa dal 37.ne Agostino Roselli. Al "Turinotte" si tenevano spettacoli d'attrazione: c'era l'orso, c'erano i giocolieri e c'erano anche le ballerine, donne reclutate in vari paesi europei d'un ufficio di collocamento che si troverebbe a Lugano e che vengono immesse, talvolta con l'illusione di facili e innocenti guadagni, sul "mercato" ticinese. Passano d'un "night" all'altro, ufficialmente non per vendere le loro grazie agli avventori, ma per intrattenerli magari davanti ad una bottiglia di "champagne". Era stato però accertato dalla polizia che il proprietario ed il suo direttore di sala avevano il proprio tornaconto, autorizzando le ballerine ad appartarsi con i clienti nelle camere del ristorante dopo aver imposto loro il pagamento d'un importo di almeno Fr 390, corrispondenti al prezzo di 3 bottiglie di "champagne".

BELLINZONA. — *Il Gran Consiglio.* — All'apertura della sessione ordinaria primaverile del Gran Consiglio ticinese, svoltasi il 9 giugno, è stato costituito l'ufficio presidenziale come segue: Presidente: on. Paolo Poma (pst) I. vicepresidente: on. Geo Camponovo (plr) e II. vicepresidente: on. Rossi-Bertoni (ppd).

LUGANO. — *Ferruccio Bolla rinuncia.* — Nella sua seduta del 16 maggio, tenutasi a Bellinzona, il Comitato cantonale del Partito liberale radicale ticinese ha preso atto della decisione

dell'on. Ferruccio Bolla, deputato al Consiglio degli Stati di non più ripresentare la propria candidatura il prossimo ottobre per il rinnovo del mandato.

BELLINZONA. — *La stenografia più veloce.* — Al concorso federale di stenografia, tenutosi quest'anno nella Turrita il 24/5 maggio, è uscita vincitrice la bellinzonese Daniela Bernasconi, di 25 anni, impiegata d'ufficio, con una velocità di 260 sillabe al minuto. La sera del 5 giugno la vincitrice è stata ufficialmente ricevuta dal Municipio in corpore a Palazzo civico a vivamente felicitata.

— *Il mercato in piazza.* Dietro iniziativa della locale Società dei commercianti, approvata dal Municipio, a partire dal prossimo mese di settembre, al sabato mattina, dalle ore 7 alle 11, Bellinzona ritornerà alla vecchia usanza del "mercato in piazza". L'epicentro sarà Piazza Nosetto con ramificazioni nelle strade limitrofe e nelle piazze Collegiata, a nord, e Indipendenza, a sud.

— *La "Madonna delle Grazie."* — Ai giornalisti è stata presentata il 20 maggio in una saletta attigua alla chiesa della Madonna delle Grazie di Bellinzona un'elegante pubblicazione di Padre Venanzio Belloni. La pubblicazione, edita dalla Saga di Genova, è intitolata: "Bellinzona: affreschi in Santa Maria delle Grazie". Il volume è stato voluto dalla Comunità dei frati minori "grati — si precisa in una dedica — agli abitanti di Bellinzona per 20 anni d'amicizia e di generosa ospitalità".

LA CODA SPORTIVA. — *Football:* Nell'incontro internazionale fra Svizzera-Irlanda (Eire) per il campionato europeo delle nazioni, svoltosi il 21 maggio a Berna, a vinto dai "rossocrociati" per 1 a 0 s'è distinto il ticinese Lucio Bizzini, in forza allo Chênois di Ginevra. Scrive il corrispondente del "Dovere": "Al lato di Trinchero, Bizzini è stato ottimo su Don Givens; il ticinese s'è persino concesso il lusso di proiettarsi più volte, e con successo, all'attacco". *Campionato,* i risultati del penultimo turno per le "ticinesi": LNA Basilea-Lugano 2-2 LNB Chiasso-Nordstern 5-4, Martigny-Mendrisio 0-0, Raron-Bellinzona 2-2, Ch.Fonds-Giubiasco 7-1. Il Lugano, nella LNA, al 10° posto è ormai salvi; mentre nella LNB, a una giornata dal termine, non è ancora risolta la promozione: Bienne e Chiasso 32 punti, Bellinzona 31, Ch.Fonds e Nordstern 30 tutti sperano ancora. Quanto alla relegazione, il Giubiasco è ormai "spacciato", mentre i "bianconeri" di Mendrisio hanno ancora qualche speranza nella salvezza. Da segnalare che i campioni ticinesi, il Morbio ha già vinto 2 dei 3 incontri della "pool" di promozione nella I DIVISIONE. In quest'ultima il Locarno ha terminato al 6° posto con 22 punti da 23 partite. *Ciclismo:* Pel Giro della Svizzera dato l'alto strato di neve sui passi della Novena, Furka e Gottardo, i "girini" faranno il Sempione entrando nel Ticino da Brissago per giungere al traguardo di tappa allo stadio di Cornaredo a Lugano, lunedì 17 giugno.

Poncione di Vespero.